

## Bestellung des Dolmeterservice

Der **Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf** überwacht den ordnungsgemäßen Ablauf und die Qualität der Einsätze. Bestellen Sie die Dolmetscherinnen und Dolmetscher deshalb bitte ausschließlich über unsere

### Koordinierungsstelle,

### DolMa Marburg-Biedenkopf,

**Tel.: 06421 405-4181 oder**

**E-Mail: [dolma@marburg-biedenkopf.de](mailto:dolma@marburg-biedenkopf.de).**

Wenn Sie uns anrufen oder schreiben, benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

- Institution/Auftraggeber
- Verantwortliche Ansprechperson
- Telefonnummer und Durchwahl
- Genaue Rechnungsanschrift  
(vorher bitte die Kostenübernahme für den Einsatz klären)
- Gewünschte Sprache, Dialekt bzw. Herkunftsland
- Genauer Einsatzort  
(z.B.: Station, Etage, Zimmernummer)
- Gewünschter Einsatztermin (Datum, Uhrzeit)
- Besondere Anforderungen an die Dolmetscherin beziehungsweise den Dolmetscher  
(z.B.: bestimmte/-r oder schon bekannte/-r Dolmetscher/-in, Geschlecht, Vereidigung oder besondere Kenntnisse erforderlich)

Falls Sie ausnahmsweise Folgetermine mit den Dolmetscherinnen und Dolmetschern vor Ort direkt absprechen, melden Sie uns diese bitte ebenfalls.

### [Impressum](#)

Herausgeber: Kreisausschuss Marburg-Biedenkopf  
Im Lichtenholz 60, 35043 Marburg  
Redaktion: Stabsstelle Büro für Integration  
Marburg, Februar 2017

## DolMa Marburg-Biedenkopf

Wir vermitteln kompetente Dolmetscherinnen und Dolmetscher in den Sprachen:

Albanisch	Persisch (Dari)
Amharisch	Persisch (Farsi)
Arabisch	Polnisch
Armenisch	Portugiesisch
Bosnisch	Punjabi
Bulgarisch	Rumänisch
Chinesisch	Russisch
Englisch	Serbisch
Französisch	Somali
Georgisch	Spanisch
Griechisch	Tadschikisch
Hindi	Thailändisch
Italienisch	Tigrinja
Kroatisch	Tschetschenisch
Kurdisch (Kurmanci)	Türkisch
Kurdisch (Zaza)	Ungarisch
Paschtu	Urdu

### Kontakt:

#### Kreisausschuss Marburg-Biedenkopf

#### Fachbereich Gesundheitsamt

Anastasia Wingerther, Koordinierungsstelle  
Schwanallee 23, 35037 Marburg

Tel.: 06421 405-4181

Fax: 06421 405-4211

E-Mail: [dolma@marburg-biedenkopf.de](mailto:dolma@marburg-biedenkopf.de)

#### Büro für Integration

Claus Schäfer

Markstraße 6, 35260 Stadtallendorf

Tel.: 06428 447-2210

Fax: 06428 447-2222

E-Mail: [stbfi@marburg-biedenkopf.de](mailto:stbfi@marburg-biedenkopf.de)

Internet: [www.marburg-biedenkopf.de](http://www.marburg-biedenkopf.de)

#### Servicezeiten:

Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr

## Kreisausschuss

Fachbereich Gesundheitsamt und Büro für Integration

LANDKREIS



MARBURG  
BIEDENKOPF

## Dolmeterservice für das Sozial- und Gesundheitswesen im Landkreis Marburg-Biedenkopf



qualifiziert

zuverlässig

kostengünstig

**DolMa**

**Marburg-Biedenkopf**

## Vorteile des Dolmeterservice für:

### Ärzte und Pflegekräfte

Besserer Kontakt zum Patienten durch:

- Konzentration auf medizinische Behandlung und Versorgung
- Sicherstellung der Informations- und Aufklärungspflicht, besonders vor Eingriffen
- Verbesserung der Beteiligung der Patienten an der Behandlung (Compliance)

### Patienten

Patientenzufriedenheit durch:

- Vermeidung unnötiger Belastungen, auch für Angehörige
- Verringerung von Komplikationen
- Eigenständiges Gesundheitsmanagement durch bessere Information und Orientierung

### Einrichtungen

Effizienzsteigerung beim Ressourceneinsatz:

- Kürzere Verweildauer im Krankenhaus
- Vermeidung von Fehl- u. Mehrfachbehandlung
- Bessere Prävention durch Einbeziehung und Anleitung motivierter Angehöriger

### Krankenkassen

Kosteneinsparung durch:

- Sicherung gleichbleibender Dolmetsch-Qualität
- Optimierung der Gesundheitsversorgung von Migranten, Vermeidung hoher Folgekosten
- Verbesserung der Motivation zur Mitarbeit bei Patienten und ihren Angehörigen

### Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Bezahlte Arbeit mit:

- Expertentätigkeit für Migranten
- Steigerung der Einsatzdichte
- einem verlässlichen Honorar
- größerer Rollensicherheit

## DoIMa Marburg-Biedenkopf

### So werden die Kosten des Dolmeterservice abgerechnet:

Die Dolmetscherin/der Dolmetscher gibt die ausgefüllte Rechnung nach Auftrags Erfüllung an den Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf. Wir werten den Einsatz aus. Anschließend senden wir die geprüfte Rechnung an den Auftraggeber des Einsatzes. Nach Erhalt dieser Rechnung bezahlt der Auftraggeber die Dolmetscherin/den Dolmetscher.

### Das kostet der Einsatz über den Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf:

Die Kosten für einen von uns vermittelten Dolmeterschereinsatz setzen sich aus dem Dolmetscherhonorar und Fahrtkosten zusammen.

Das Dolmetscherhonorar beträgt 24,- Euro pro Stunde.

Die erste Dolmetscherstunde wird voll angerechnet. Für jede weiteren angefangenen 20 Minuten werden 8,- Euro berechnet.

Für die Fahrtkosten gelten je nach Entfernung unterschiedliche Pauschalbeträge.

Honorarkosten für schriftliche Übersetzungen erfragen Sie bitte bei uns. Der Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf erstellt Ihnen dann gerne ein individuelles Angebot.

Sollten Sie Bedarf an einer weiteren – also hier nicht aufgeführten – Sprache oder einem weiteren Dialekt haben, sprechen Sie uns bitte an.

## Hintergrund:

Der Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf ist durch eine Initiative aus dem Demografieprojekt des Landkreises Marburg-Biedenkopf entstanden.

Ziel unserer Initiative ist es, Migrantinnen und Migranten im Landkreis Marburg-Biedenkopf einen besseren Zugang zur Gesundheitsversorgung und zu sozialen Diensten zu verschaffen. Denn Kommunikationsbarrieren sind der Hauptgrund dafür, dass Migrantinnen und Migranten weder ausreichend über die Gesundheitsangebote und sozialen Dienste informiert sind noch diese optimal in Anspruch nehmen können. In der fachlichen Diskussion über eine verbesserte Versorgung von Migrantinnen und Migranten wird die sprachliche Verständigung als dringlichste Notwendigkeit angesehen.

Ärzte und Berater stoßen mangels eigener Kenntnisse über Sprache und Kultur von Menschen nichtdeutscher Herkunft bei dem Versuch der Verständigung oft an ihre persönlichen Grenzen. Der Kontakt bleibt für beide Seiten unbefriedigend, wenn die Begegnung mit „Nichtverstehen“ endet.

Dolmetscherleistungen für den direkten sprachlichen Austausch und ein Übersetzungsservice für schriftliche Mitteilungen sind die Instrumente, um die Versorgung von Migranten/-innen zu verbessern.

Die Erfahrungen ähnlicher Dolmetscherdienste in anderen Bundesländern bestätigen diesen Ansatz.

**Integration · Vielfalt in der Einheit**